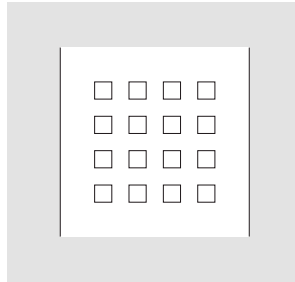


Siedle Steel



STLM/TK 611-0

Produktinformation
Türlautsprecher
Telekommunikation

Product information
Door loudspeaker
telecommunications

Information produit
Platine de rue
télécommunication

Opuscolo informativo
sul prodotto
Porter telecomunicazione

Productinformatie
Deurluidspreker
telecommunicatie

Produktinformation
Dørhøjtaler
telekommunikation

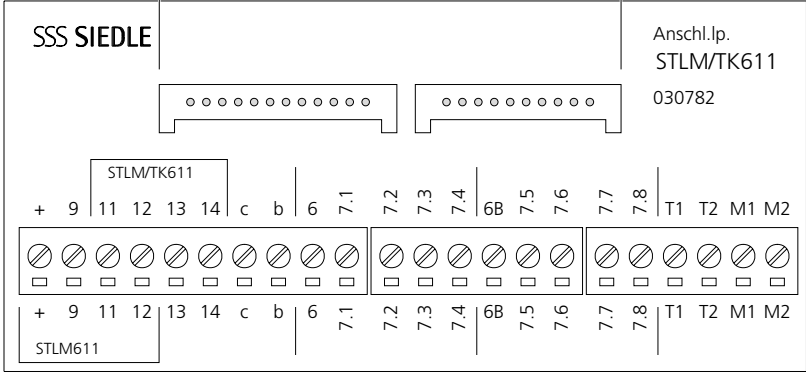
Produktinformation
Dörrhögtalar
telekommunikation

Información de producto
Altavoz de puerta
telecomunicaciones

Informacja o produkcie
Głośnik telekomunica-
ciones

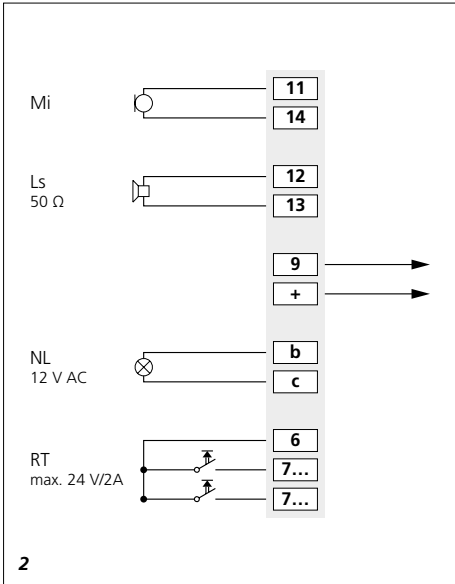
Информация о продуктах
Дверной громкоговори-
тель телекоммуникация

Verbindung zu Installationsleiterplatte STLM/TK 611-... /
 Connection to installation pcb STLM/TK 611-...

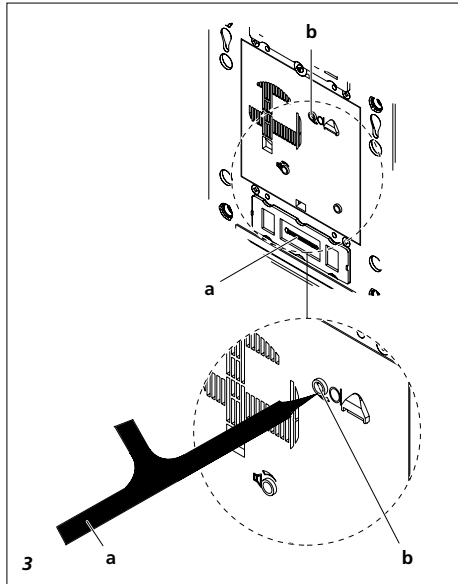


Anschlussklemme STLM/TK 611-... /
 Terminal STLM/TK 611-...

1



2



3

Anwendung

Türlautsprecher Telekommunikation mit integriertem Lautsprecher und Mikrofon, zum 4-Draht-Anschluss (getrennter Lautsprecher- und Mikrofonkreis) an Telefonanlagen. Leistungsmerkmale:

- Lautsprecher
- langlebiges Elektret-Mikrofon, Mikrofonempfindlichkeit einstellbar

Elektrische Spannung



Einbau, Montage und Servicearbeiten elektrischer Geräte dürfen ausschließlich durch eine Elektrofachkraft erfolgen.

Service

Die Funktionseinheit kann bei Bedarf komplett ausgetauscht werden. Informationen zum Austausch und zum Überprüfen der Funktionseinheiten sind in der Produktinformation zur Türstation zu finden.

1 Anschlussleiterplatte

Bei Aufputz-Türstationen: Anschluss nicht über die Anschlussleiterplatten, sondern analog zu Siedle Vario über Klemmblöcke.

Klemmenbelegung

11, 14	Mikrofon (Mi)
12, 13	Lautsprecher (Ls)
+, 9	Versorgungsspannung 8,3 V DC
b, c	Nachtlicht (Beleuchtung der Ruftaste) 12 V AC (NL)
6, 6B	Rufspannung für die Ruftasten
7.1–7.4, 7.5–7.8	Ruftasten (RT)

2 Prinzipschaltbild

3 Einstellung der Mikrofonempfindlichkeit

Bei Bedarf kann die Mikrofonempfindlichkeit (an der Öffnung mit dem Symbol Mikrofon „b“) mit dem Kunststoffschlüssel „a“ verändert werden, der in der Prüfschachtelabdeckung eingelegt ist. Das Potentiometer zur Einstellung der Mikrofonempfindlichkeit ist nur bei abgenommener Bedienplatte zugänglich.

Informationen zur Montage und Demontage der Bedienplatte sind in der Produktinformation zur Türstation zu finden.

Technische Daten

Kontaktart: Schließer 24 V, 2 A
Umgebungstemperatur:
–20 °C bis +55 °C

Application

Door loudspeaker telecommunication with integrated loudspeaker and microphone, for 4-wire connection (separate loudspeaker and microphone circuit) to telephone systems.

Performance features:

- Loudspeaker
- Durable electret microphone, microphone sensitivity can be adjusted

Electrical voltage

Mounting, installation and servicing work on electrical devices may only be performed by a suitably qualified electrician.

Servicing

The functional unit can be completely exchanged if required. Information regarding replacement and checking the functional units can be found in the product information for the door station.

1 Connection pcb

For surface mounted door stations: Connection not via connection pcbs but in a similar manner as Siedle Vario using terminal blocks.

Terminal assignment

11, 14	Microphone (Mi)
12, 13	Loudspeaker (Ls)
+, 9	Power supply 8.3 V DC
b, c	Night light (call button illumination) 12 V AC (NL)
6, 6B	Call voltage for the call buttons
7.1–7.4,	Call buttons (RT)
7.5–7.8	

2 Schematic diagram**3 Adjusting the microphone sensitivity**

If required, the microphone sensitivity can be changed with the plastic key "a" which is inserted in the inspection shaft cover (at the opening with the symbol microphone "b").

The potentiometer for adjusting the microphone sensitivity can only be accessed once the operating panel has been removed.

Information regarding mounting and removal of the operating panel can be found in the product information for the door station.

Specifications

Contact type: contact 24 V, 2 A
Ambient temperature:
–20 °C to +55 °C

Application

Télécommunication par haut-parleur de porte avec haut-parleur et microphone intégrés, pour le raccordement 4 fils (circuit séparé du haut-parleur et du microphone) à des installations téléphoniques.

Caractéristiques fonctionnelles :

- Haut-parleur
- Microphone électret de longue durée, sensibilité du microphone réglable

Tension électrique

L'installation, le montage et l'entretien d'appareils électriques ne doivent être réalisés que par un spécialiste en électricité.

Service

En cas de besoin, l'unité fonctionnelle peut être entièrement remplacée.

Les informations concernant le remplacement et la vérification des unités fonctionnelles se trouvent dans l'information produit de la platine de rue.

1 Carte de circuits imprimés de raccordement

Pour les platines de rue en saillie : raccordement non pas avec les cartes de circuits imprimés, mais de façon analogue à Siedle Vario par l'intermédiaire de borniers.

Implantation des bornes

11, 14	Microphone (Mi)
12, 13	Haut-parleur (Ls)
+, 9	Tension d'alimentation 8,3 V DC
b, c	Lampe de nuit (éclairage de la touche d'appel) 12 V AC (NL)
6, 6B	Tension d'appel pour les touches d'appel
7.1-7.4, 7.5-7.8	Touches d'appel (RT)

2 Schéma de principe

3 Réglage de la sensibilité du microphone

Si nécessaire, la sensibilité du microphone (au niveau de l'orifice avec le symbole du microphone "b") peut être réglée à l'aide de la clé en matière plastique "a" insérée dans le capot de l'orifice de contrôle.

Le potentiomètre de réglage de la sensibilité du microphone est uniquement accessible lorsque la platine de commande est retirée.

Les informations concernant le montage et le démontage de la platine de commande se trouvent dans l'information produit de la platine de rue.

Caractéristiques techniques

Type de contact: Contact de travail
24 V, 2 A

Température ambiante:
-20 °C à +55 °C

Impiego

Porter per sistema di telecomunicazione con altoparlante e microfono integrati, per il collegamento a 4 fili (circuito dell'altoparlante e del microfono separato) con impianti telefonici.

Prestazioni:

- Altoparlante
- Microfono ad elettrete di lunga durata, sensibilità del microfono regolabile

Tensione elettrica



Gli interventi di installazione, montaggio e assistenza agli apparecchi elettrici devono essere eseguiti esclusivamente da elettricisti specializzati.

Assistenza

Se necessario, l'unità funzionale può essere completamente sostituita.

Per informazioni sulla sostituzione e sul controllo delle unità funzionali si rimanda all'opuscolo informativo sul prodotto relativo al posto esterno.

1 Circuito stampato di collegamento

Per posti esterni appoggio muro: Collegamento non tramite i circuiti stampati di collegamento, ma in analogico con Siedle Vario tramite blocchi di connessione.

Assegnazione dei morsetti

11, 14	Microfono (Mi)
12, 13	Altoparlante (Ls)
+, 9	Tensione di alimentazione 8,3 V DC
b, c	Luce notturna (illuminazione del tasto di chiamata) 12 V AC (NL)
6, 6B	Tensione di chiamata per i tasti di chiamata
7.1-7.4, 7.5-7.8	Tasti di chiamata (RT)

2 Schema di principio

3 Regolazione della sensibilità del microfono

Se necessario, la sensibilità del microfono (sull'apertura con il simbolo del microfono "b") può essere modificato con la chiave in plastica "a" inserita nel coperchio del vano d'ispezione.

Il potenziometro per la regolazione della sensibilità del microfono è accessibile unicamente dopo aver rimosso il pannello di comando.

Per informazioni sul montaggio e sullo smontaggio del pannello di comando si rimanda all'opuscolo informativo sul prodotto relativo al posto esterno.

Dati tecnici

Tipo di contatto: Contatto normale aperto 24 V, 2 A

Temperatura ambiente:
da -20 °C a +55 °C

Toepassing

Deurluidspreker telecommunicatie met geïntegreerde luidspreker en microfoon, voor 4-draad aansluiting (gescheiden luidspreker- en microfooncirkel) naar telefooncentrales. Prestatiekenmerken:

- Luidspreker
- Duurzame elektret-microfoon, microfoongevoeligheid instelbaar

Elektrische spanning



Inbouw, montage en onderhoudswerkzaamheden aan elektrische apparaten mogen uitsluitend door een elektro-vakman worden uitgevoerd.

Service

De functie-eenheid kan indien gewenst volledig worden omgewisseld.

Informatie over de omruil en voor het controleren van de functie-eenheden zijn te vinden in de productinformatie over het deurstation.

1 Aansluitprintplaat

Bij opbouw deurstations: Aansluiting niet via de aansluitprintplaten, maar analoog naar de Siedle Vario via klemmenblokken.

Klemmenindeling

11, 14	Microfoon (Mi)
12, 13	Luidspreker (Ls)
+ , 9	Verzorgingsspanning 8,3 V DC
b, c	Nachtlicht (verlichting van de oproepstoets) 12 V AC (NL)
6, 6B	Oproepspanning voor de oproepstoetsen
7.1–7.4, 7.5–7.8	Oproepstoetsen (RT)

2 Principeschema

3 Instelling van de microfoongevoeligheid

Indien gewenst kan de microfoongevoeligheid (op de opening met hem symbool microfoon „b”) met de kunststof sleutel „a” gewijzigd worden, die in de testgatafdekking is geplaatst.

De potmeters voor de instelling van de microfoongevoeligheid zijn alleen toegankelijk bij verwijderde Bedienplaat.

Informatie over de montage en demontage van de Bedieningsplaat is in de productinformatie bij het deurstation te vinden.

Technische gegevens

Contacttype: Sluitcontact 24 V, 2 A
 Omgevingstemperatuur:
 –20 °C tot +55 °C

Anvendelse

Dørhøjtaler telekommunikation med integreret højtaler og mikrofon, til 4-trådet tilslutning (adskilt højtaler- og mikrofonkreds) på telefonanlæg. Specifikationer:

- Højtaler
- Elektret-mikrofon med lang levetid, mikrofonfølsomhed kan indstilles

Elektrisk spænding



Indbygning og montering af samt servicearbejde på elektrisk materiale må kun foretages af en aut. elinstallatør.

Service

Funktionsenheden kan om nødvendigt udskiftes komplet. Information om udskiftning og afprøvning af funktionsenhederne findes i produktinformationen til dørstationen.

1 Tilslutningsprintkort

Ved frembyggede dørstationer: Tilslutning ikke over tilslutningsprintkortene, men ligesom ved Siedle Vario over klemblokke.

Klemmekonfiguration

11, 14	Mikrofon (Mi)
12, 13	Höjtaler (Ls)
+, 9	Forsyningsspænding 8,3 V DC
b, c	Natlys (belysning af kald- etaste) 12 V AC (NL)
6, 6B	Opkaldsspænding for opkaldstrykkene
7.1–7.4, 7.5–7.8	Opkaldstryk (RT)

2 Principdiagram**3 Indstilling af mikrofølsomhed**

Ved behov kan mikrofonfølsomheden (på åbningen med symbolet mikrofon "b") ændres med plastnøglen "a", der er lagt ind i test-skaktafdækningen. Potentiometeret til indstilling af mikrofonfølsomhed er kun tilgængelig med frontpladen taget af. Informationer om montering og demontering af frontpladen findes i produktinformationen til dørstationen.

Tekniske specifikationer

Kontakttype: Sluttekontakt 24 V, 2 A
Omgivelsestemperatur:
–20 °C til +55 °C

Användning

Dörrhögtalare Telekomunikation med integrerad högtalare och mikrofon, för anslutning med 4 trådar (åtskild högtalar- och mikrofonkrets) för telefonanläggningar.

Egenskaper:

- Högtalare
- Elektret-mikrofon med lång brukstid, mikrofonens känslighet kan ställas in

Elektrisk spänning

Installation, montering och servicearbeten på elektriska apparater får utföras endast av behörig eltekniker.

Service

Vid behov kan funktionsenheten bytas ut komplett. För informationer angående utbytet och för att kontrollera funktionsenheterna, se produktinformationen till dörstationen.

1 Anslutningskretskort

För dörstationer för utanpåliggande montering: Anslutningen utförs inte via anslutningskretskorten, utan anslut till Siedle Vario via klämplintar.

Klämtilldelning

11, 14	Mikrofon (Mi)
12, 13	Högtalare (Ls)
+, 9	Försörjningsspænding 8,3 V DC
b, c	Nattbelysning (belysning av anropsknappen) 12 V AC (NL)
6, 6B	Signalspænding för anrops- knapparna
7.1–7.4, 7.5–7.8	Anropsknappar (RT)

2 Typkretsschema**3 Inställning av mikrofonens känslighet**

Vid behov kan mikrofonens känslighet (vid öppningen med symbolen mikrofon "b") ändras med plastnycckeln "a", som har lagts in i kontrollschaket. För att kunna komma åt potentiometeren för att ställa in mikrofonens känslighet, måste manöverplattan tas bort. För informationer angående monteringen och demonteringen av manöverplattan, se produktinformationen till dörstationen.

Tekniska data

Typ av kontakt: Slutkontakt 24 V, 2 A
Omgivningstemperatur:
–20 °C till +55 °C

Aplicación

Altavoz de puerta de telecomunicación con altavoz y micrófono integrados, para la conexión de 4 hilos (circuito de altavoz y de micrófono separados) en instalaciones telefónicas.

Características:

- Altavoz
- Micrófono de electreto de larga duración, sensibilidad del micrófono ajustable

Tensión eléctrica



La integración, montaje y los trabajos de servicio en aparatos eléctricos deben ser realizados exclusivamente por electricistas especializados.

Servicio

Si es preciso, está permitido sustituir completa la unidad funcional.

La información sobre el intercambio y la comprobación de las unidades funcionales figura en la información de producto de la estación de puerta.

1 Placa de circuito impreso de conexión

En estaciones de puerta con montaje saliente: La conexión no se realiza mediante tarjetas de circuitos impresos de conexión, sino de forma análoga a Siedle Vario mediante regletas de bornes.

Funciones de los bornes

11, 14	Micrófono (Mi)
12, 13	Altavoz (Ls)
+ , 9	Tensión de alimentación 8,3 V DC
b, c	Luz nocturna (iluminación de la tecla de llamada) 12 V AC (NL)
6, 6B	Tensión de llamada para las teclas de llamada
7.1–7.4, 7.5–7.8	Teclas de llamada (RT)

2 Diagrama esquemático

3 Ajuste de la sensibilidad del micrófono

Si es necesario, la sensibilidad del micrófono (en la abertura con el símbolo Micrófono “b”) se puede cambiar con la llave de plástico “a” insertada en la tapa de la boca de inspección.

El potenciómetro para ajustar la sensibilidad del micrófono sólo es accesible cuando la placa de manejo está desmontada.

La información sobre el montaje y el desmontaje de la placa de manejo figura en la información de producto de la estación de puerta.

Características técnicas

Tipo de contactos: Contacto normalmente abierto 24 V, 2 A
Temperatura ambiente:
–20 °C hasta +55 °C

Zastosowanie

Telekomunikacyjny głośnik przydrzwiowy z wbudowanym głośnikiem i mikrofonem, do podłączenia 4 kabli (oddzielny obwód głośnika i mikrofonu) w urządzeniach telefonicznych.

Najważniejsze cechy systemu:

- głośnik
- mikrofon elektretowy o długim okresie eksploatacji, z regulowaną czułością

Napięcie elektryczne



Wbudowanie, montaż i prace serwisowe na urządzeniach elektrycznych może wykonywać jedynie uprawniony elektryk.

Serwis

W razie potrzeby można w całości wymienić moduł funkcyjny. Informacje dotyczące wymiany i kontroli jednostek funkcyjnych znajdują się w informacji produktowej stacji zewnętrznej.

1 Płyta przyłączeniowa

W przypadku natynkowych stacji zewnętrznych: Podłączenie nie przez płyty przewodów przyłączeniowych, lecz analogicznie do Siedle Vario przez bloki zaciskowe.

Podłączenie zacisków

11, 14	Mikrofon (Mi)
12, 13	Głośnik (Ls)
+, 9	Napięcie zasilania 8,3 V DC
b, c	Oświetlenie nocne (pod- świetlenie przycisku wywo- łania) 12 V AC (NL)
6, 6B	Napięcie wywołania dla przycisków wywołania
7.1–7.4, 7.5–7.8	Przycisków wywołania (RT)

2 Schemat ideowy

3 Ustawienie czułości mikrofonu

W razie potrzeby można zmieniać czułość mikrofonu (w otworze z symbolem mikrofonu „b”) za pomocą klucza z tworzywa sztucznego „a” włożonego do osłony otworu rewizyjnego. Potencjometr do ustawiania czułości mikrofonu jest dostępny tylko przy zdjętym panelu sterowania. Informacje o montażu i demontażu panelu sterowania są podane w informacji o stacji zewnętrznej.

Dane techniczne

typ styku: Zestyk zwierny 24 V, 2 A
temperatura otoczenia:
–20 °C do +55 °C

Область применения

Дверной громкоговоритель «Telekommunikation» со встроенным громкоговорителем и микрофоном, для 4-проводного подключения (отдельная цепь громкоговорителя и микрофона) к телефонным станциям.
Особенности:

- Громкоговоритель
- Долговечный электретенный микрофон, регулируемая чувствительность микрофона

Электрическое напряжение



Встраивание, монтаж и обслуживание электроприборов разрешается выполнять только квалифицированным электрикам.

Сервис

При необходимости, функциональный узел может быть полностью заменен. Информация о замене и о контроле функциональных модулей приведена в информации о продукте к дверной панели вызова.

1 Соединительная монтажная плата

В дверных панелях вызова для открытого монтажа: Подключение не через соединительные печатные платы, а аналогично Siedle Vario через блоки зажимов.

Разводка клемм

11, 14	Микрофон (Mi)
12, 13	Динамик (Ls)
+, 9	Напряжение питания 8,3 V =
b, c	Ночник (подсветка кнопки вызова) 12 V перем. тока (NL)
6, 6B	Напряжение для кнопок вызова
7.1–7.4, 7.5–7.8	кнопок вызова (RT)

2 Принципиальная электрическая схема

3 Настройка чувствительности микрофона

При необходимости, чувствительность микрофона (в отверстии с символом микрофона «b») можно изменить с помощью пластикового ключа «a», который вложен в крышку контрольной шахты. Потенциометр настройки чувствительности микрофона доступен только при снятой панели управления.

Информация о монтаже и демонтаже панели управления приведена в информации о продукте к дверной панели вызова.

Технические данные

Тип контактов: Замыкающий контакт 24 V, 2 A
Температура окружающей среды:
от –20 °C до +55 °C

SSS SIEDLE

S. Siedle & Söhne
Telefon- und Telegrafengeräte OHG

Postfach 1155
78113 Furtwangen
Bregstraße 1
78120 Furtwangen

Telefon +49 7723 63-0
Telefax +49 7723 63-300
www.siedle.de
info@siedle.de

© 2012/09.22
Printed in Germany
Best. Nr. 200037086-02